

PARITAIR SUBCOMITÉ VOOR HET KOETSWERK 149.04 test		SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LA CARROSSERIE 149.02
<i>Collectieve arbeidsovereenkomst van ...</i>		<i>Convention collective de travail du ...</i>
VORMING EN OPLEIDING		FORMATION
In uitvoering van hoofdstukken 9 en 12 van de wet van 3 oktober 2022 houdende diverse arbeidsbepalingen (“Arbeidsdeal”)		En exécution des chapitres 9 et 12 de la loi du 3 octobre 2022 portant des dispositions diverses relatives au travail (« Deal pour l’emploi »)
HOOFDSTUK I. - TOEPASSINGSGBIED		CHAPITRE I. - CHAMP D’APPLICATION
Artikel 1.		Article 1^{er}.
Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en arbeiders van de ondernemingen die ressorteren onder de bevoegdheid van het Paritair Subcomité voor het koetswerk.		La présente convention collective de travail s’applique aux employeurs et ouvriers des entreprises relevant de la compétence de la Sous-commission paritaire pour la carrosserie.
Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt onder “arbeiders” verstaan: de mannelijke en vrouwelijke werklieden.		Pour l’application de la présente convention collective de travail, on entend par « ouvriers » : les ouvriers et ouvrières.
HOOFDSTUK II - BEGRIPSOMSCHRIJVINGEN		CHAPITRE II - DEFINITIONS
Artikel 2.		Article 2.
a) formele opleiding: door lesgevers of sprekers ontwikkelde cursussen en stages. Deze opleidingen worden gekenmerkt door een hoge graad van organisatie van de opleider of opleidingsinstelling. Ze gaan door op een plaats die duidelijk van de werkplek gescheiden is. Die opleidingen kunnen ontwikkeld en beheerd worden door de onderneming zelf of door een extern organisme, zoals EDUCAM ;		a) formation formelle: les cours et stages conçus par des formateurs ou des orateurs. Ces formations sont caractérisées par un haut degré d’organisation du formateur ou de l’institution de formation. Elles se déroulent soit dans l’entreprise soit dans un lieu séparé du lieu de travail. Ces formations peuvent être conçues et gérées par l’entreprise elle-même ou par un organisme extérieur à l’entreprise, telle qu’EDUCAM ;
b) informele opleiding: de opleidingsactiviteiten, andere dan deze bedoeld onder a), die rechtstreeks betrekking hebben op het werk. Deze opleidingen worden gekenmerkt door een hoge graad van zelforganisatie door de individuele leerling of door een groep leerlingen met betrekking tot de tijd, de plaats en de inhoud, een inhoud die gekozen wordt volgens de individuele behoeften van de leerling op de werkplek, en met een rechtstreeks verband met het werk en de werkplek, met inbegrip van deelname aan conferenties of beurzen voor leerdoeleinden ;		b) formation informelle: les activités de formation, autres que celles visées sous a), et qui sont en relation directe avec le travail. Ces formations sont caractérisées par un haut degré d’auto-organisation par l’apprenant individuel ou par un groupe d’apprenants en ce qui concerne l’horaire, le lieu et le contenu, un contenu déterminé en fonction des besoins individuels de l’apprenant sur le lieu de travail et avec un lien direct avec le travail et avec le lieu de travail, en ce compris la participation à des conférences ou à des foires dans un but d’apprentissage ;
c) individuele opleidingsrekening: individuele rekening die het opleidingskrediet bevat waarover de		c) compte formation individuel: un compte individuel reprenant le crédit formation dont dispose le

werknemer beschikt ;	travailleur ;
d) opleidingskrediet: het aantal opleidingsdagen waarover een werknemer in een bepaald jaar beschikt ;	d) crédit formation: le nombre de jours de formation dont le travailleur dispose durant une année donnée ;
e) opleidingsplan: een document opgesteld hetzij onder papieren, vorm, hetzij onder elektronische vorm, waarin de opleidingen worden opgelijst alsook de doelgroep van werknemers waarvoor ze bestemd zijn.	e) plan de formation: document rédigé soit sous forme papier, soit sous forme électronique, listant les formations ainsi que le groupe-cible des travailleurs à qui elles sont destinées.
HOOFDSTUK III - RISICOGROEPEN	CHAPITRE III - GROUPES À RISQUES
Artikel 3. Bijdragen voor risicogroepen	Article 3. Cotisations pour les groupes à risque
Overeenkomstig titel XIII, hoofdstuk VIII, afdeling 1 van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen, gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad van 28 december 2006, en het besluit van 19 februari 2013 tot uitvoering van het artikel 189, vierde lid van diezelfde wet, gepubliceerd in het Belgisch Staatsblad van 8 april 2013, wordt de inning van 0,15% van de brutolonen van de arbeiders aan 108%, voorzien voor onbepaalde duur, bevestigd.	Conformément à la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses, publiée au Moniteur belge le 28 décembre 2006, titre XIII, chapitre VIII, section 1ère, et de l'arrêté du 19 février 2013 d'exécution de l'article 189, alinéa 4 de cette même loi, publié au Moniteur belge le 8 avril 2013, la perception de 0,15 % des salaires bruts des ouvriers à 108 %, prévue pour une durée indéterminée, est confirmée.
Gezien deze inspanning vragen partijen dat de minister van Werk de ondernemingen van de sector zou vrijstellen van de in artikel 191, § 1 van voornoemde wet voorziene bijdrage van 0,10% bestemd voor het tewerkstellingsfonds.	Vu cet effort, les parties demandent au Ministre de l'Emploi d'exempter les entreprises du secteur de la cotisation de 0,10 % prévue à l'article 191, § 1 de la loi précitée, destinée au Fonds pour l'emploi.
Artikel 4. Definitie van risicogroepen	Article 4. Définition des groupes à risque
Rekening houdend met de bepalingen van hoger genoemd koninklijk besluit, wordt deze inning van 0,15% aangewend ter ondersteuning van vormings- en opleidingsinitiatieven van personen uit de volgende risicogroepen :	Compte tenu des dispositions de l'arrêté royal susmentionné, cette perception de 0,15 % est utilisée pour soutenir les initiatives de formation de personnes appartenant aux groupes à risque suivants :
- Langdurig werkzoekenden ;	- Les demandeurs d'emploi de longue durée ;
- Kortgeschoolde werkzoekend ;	- Les demandeurs d'emploi peu qualifiés ;
- Werkzoekenden van 45 jaar en ouder ;	- Les demandeurs d'emploi de 45 ans et plus ;
- Herintreders en herintreedsters ;	- Les personnes qui entrent à nouveau dans la vie active ;
- Leefloners ;	- Les bénéficiaires du revenu d'intégration ;
- Personen met een arbeidshandicap ;	- Les personnes présentant un handicap pour le travail ;
- Personen die niet de nationaliteit van een lidstaat van de Europese Unie bezitten of van wie minstens één van de ouders deze nationaliteit niet bezitten of niet bezat bij overlijden, of van wie minstens twee van de grootouders deze nationaliteit niet bezitten of niet bezaten bij overlijden ;	- Les personnes n'ayant pas la nationalité d'un Etat membre de l'Union européenne ou dont au moins un parent ne possède pas la nationalité d'un Etat membre de l'UE ou ne la possédait pas au moment de son décès, ou dont minimum deux grands-parents ne la possèdent pas ou ne la possédaient pas lors de leur décès ;
- Werkzoekenden in een herinschakelingsstatuut ;	- Les demandeurs d'emploi en statut de réinsertion ;
- (Deeltijds) lerende jongeren ;	- Les jeunes en formation (en alternance) ;
- Kortgeschoolde arbeiders ;	- Les ouvriers peu qualifiés ;

- Arbeiders die geconfronteerd worden met meervoudig ontslag, herstructurering of de introductie van nieuwe technologieën ;	- Les ouvriers qui sont confrontés à un licenciement multiple, à une restructuration ou à l'introduction de nouvelles technologies ;
- Arbeiders van 45 jaar en ouder ;	- Les ouvriers de 45 ans et plus ;
- De risicogroepen voorzien in het koninklijk besluit van 19 februari 2013 tot uitvoering van artikel 189, vierde lid, van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (Belgisch Staatsblad 8 april 2013), gespecificeerd in artikel 4bis van onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst.	- Les groupes à risque prévus dans l'arrêté royal du 19 février 2013, d'exécution de l'article 189, alinéa 4, de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (Moniteur Belge du 8 avril 2013), spécifiés dans l'article 4bis de cette convention collective de travail.
Artikel. 4bis.	Article. 4bis.
Tenminste 0,05% van de loonmassa dient te worden voorbehouden aan één of meerdere van volgende risicogroepen :	Au moins 0,05 % de la masse salariale doit être réservé en faveur d'un ou plusieurs des groupes à risque suivants :
1. De werknemers van minstens 45 jaar oud die in de sector werken ;	1. Les travailleurs âgés d'au moins 45 ans qui travaillent dans le secteur ;
2. De werknemers van minstens 40 jaar die in de sector werken en bedreigd zijn met ontslag, zoals gespecificeerd in artikel 1, 2° van het voornoemde koninklijk besluit ;	2. Les travailleurs âgés d'au moins 40 ans qui travaillent dans le secteur et qui sont menacés par un licenciement, tel que détaillé à l'article 1 ^{er} , 2° de l'arrêté royal précité ;
3. De niet-werkenden en de personen die sinds minder dan een jaar werken en niet-werkend waren op het ogenblik van hun indiensttreding, zoals gespecificeerd in artikel 1,3° van het voornoemde koninklijk besluit ;	3. Les personnes inoccupées et les personnes qui travaillent depuis moins d'un an et qui étaient inoccupées au moment de leur entrée en service, tel que détaillé à l'article 1 ^{er} , 3° de l'arrêté royal précité ;
4. De personen met een verminderde arbeidsgeschiktheid zoals gespecificeerd in artikel 1, 4° van het voornoemde koninklijk besluit ;	4. Les personnes avec une aptitude au travail réduite, tel que détaillé à l'article 1 ^{er} , 4° de l'arrêté royal précité ;
5. De jongeren die nog geen 26 jaar oud zijn en opgeleid worden, hetzij in een stelsel van alternerend leren, hetzij in het kader van een individuele beroepsopleiding in een onderneming, bedoeld in artikel 27, 6°, van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering, hetzij in het kader van een instapstage, bedoeld in artikel 36quater van hetzelfde koninklijk besluit van 25 november 1991.	5. Les jeunes qui n'ont pas encore 26 ans et qui suivent une formation, soit dans un système de formation en alternance, soit dans le cadre d'une formation professionnelle individuelle en entreprise telle que visée par l'article 27, 6°, de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant la réglementation du chômage, soit dans le cadre d'un stage de transition visé à l'article 36quater du même arrêté royal du 25 novembre 1991.
Artikel. 4ter.	Article. 4ter.
Van de in artikel 4bis bedoelde inspanning moet minstens de helft (0,025%) besteed worden aan initiatieven ten voordele van één of meerdere van de volgende groepen :	L'effort visé à l'article 4bis doit, au moins pour moitié (0,025 %), être destiné à des initiatives en faveur d'un ou plusieurs groupes suivants :
a. De in artikel 4bis, 5, bedoelde jongeren ;	a. Les jeunes visés à l'article 4bis, 5 ;
b. De in artikel 4bis, 3 en 4, bedoelde personen die nog geen 26 jaar oud zijn.	b. Les personnes visées à l'article 4bis, 3 et 4, qui n'ont pas encore atteint l'âge de 26 ans.
Om de inschakeling van jongeren onder de 26 jaar aan te moedigen, werd de bijdrage voor deze risicogroep	Afin d'encourager l'insertion des jeunes de moins de 26 ans, la cotisation pour ce groupe à risque a été

sinds 1 januari 2015 verhoogd tot 0,05% van de loonmassa, om jongeren, via een ingroeibaan, werkkansen te bieden in de sector.	portée à partir du 1er janvier 2015 à minimum 0,05 % de la masse salariale, afin d'offrir des chances d'emploi dans le secteur aux jeunes par le biais d'un emploi-tremplin.
Ingroeibanen zijn een combinatie van een praktijkopleiding met een beroepservaring op de werkvloer.	L'emploi-tremplin combine une formation pratique et une expérience professionnelle sur le lieu de travail.
Elke jongere onder de 26 jaar kan in aanmerking komen voor een ingroeibaan, ongeacht de aard van de overeenkomst (IBO, deeltijds leren/werken, arbeidsovereenkomst van bepaalde of onbepaalde duur, ...).	Chaque jeune qui n'a pas encore 26 ans entre en ligne de compte pour un emploi-tremplin, peu importe la nature de la convention (FPI, formation en alternance, contrat de travail d'une durée déterminée ou indéterminée, ...).
De in dit kader en naar aanleiding van het nationaal akkoord 2015-16 ontwikkelde ondersteunende en bijkomende initiatieven worden verder opgevolgd door EDUCAM.	Les actions complémentaires et de soutien développées dans ce cadre et suite à l'accord national 2015-16 sont suivies par EDUCAM.
HOOFDSTUK IV - INDIVIDUEEL OPLEIDINGSRECHT	CHAPITRE IV - DROIT INDIVIDUEL À LA FORMATION
Artikel 5. Bijdragen voor vorming	Article 5. Cotisations pour la formation
De vormingen worden verder ondersteund door de inning van 0,55% van de brutolonen van de arbeiders aan 108%, voorzien voor onbepaalde duur.	Les formations continuent à être soutenues par la perception de 0,55 % sur les salaires bruts des ouvriers à 108 %, prévue pour une durée indéterminée.
Artikel 6. het individueel opleidingsrecht in uitvoering van de wet van 3 oktober 2022 houdende diverse arbeidsbepalingen voor ondernemingen met 10 of meer werknemers	Article 6. le droit individuel à la formation en application de la loi du 3 octobre 2022 portant des dispositions diverses relatives au travail pour les entreprises occupant 10 travailleurs et plus
<i>Art. 6.1. Toepassingsgebied</i>	<i>Art. 6.1. Champ d'application</i>
Dit artikel is van toepassing op werkgevers die 10 of meer werknemers in dienst hebben.	Le présent article s'applique aux employeurs qui occupent 10 travailleurs ou plus.
Het aantal tewerkgestelde werknemers wordt berekend in voltijdse equivalenten op basis van de gemiddelde tewerkstelling van de referteperiode voorafgaand aan de tweejaarlijkse periode die voor de eerste keer op 1 januari 2022 begint.	Le nombre de travailleurs occupés est calculé en équivalents temps plein sur la base de l'emploi moyen au cours de la période de référence précédant la période de deux ans qui commence pour la première fois le 1 ^{er} janvier 2022.
De referteperiode is de periode bestaande uit het vierde kwartaal van het voorlaatste jaar (n-2) en de eerste drie kwartalen van het jaar (n-1) voorafgaand aan de tweejaarlijkse periode.	La période de référence est la période constituée du quatrième trimestre de l'avant-dernière année (n-2) et des trois premiers trimestres de l'année précédente (n-1) précédant la période de deux ans.
Om het gemiddeld aantal tewerkgestelde werknemers in voltijdse equivalenten tijdens de referteperiode te berekenen, wordt het totaal van de op het einde van elk kwartaal van de referteperiode aangegeven werknemers in voltijdse equivalenten, gedeeld door het aantal kwartalen waarvoor de werkgever, aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, werknemers aangegeven heeft die onderworpen zijn aan de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders.	Pour calculer le nombre moyen de travailleurs occupés en équivalents temps plein au cours de la période de référence, le nombre total de travailleurs en équivalents temps plein déclarés à la fin de chaque trimestre de la période de référence est divisé par le nombre de trimestres pour lesquels l'employeur a déclaré à l'Office national de sécurité sociale les travailleurs soumis à la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs.
Indien de werkgever voor de bedoelde referteperiode	Si l'employeur n'est pas tenu de présenter des

geen aangiften diende over te maken aan de Rijksdienst, wordt voor de bepaling van het gemiddelde verwezen naar het aantal werknemers tewerkgesteld op de laatste dag van het kwartaal waarbinnen de eerste tewerkstelling volgend op de referteperiode plaatsgreep.	déclarations à l'Office national pour la période de référence visée, le nombre de travailleurs employés le dernier jour du trimestre au cours duquel a eu lieu le premier emploi suivant la période de référence est utilisé pour déterminer la moyenne.
<i>Art.6.2. Individu opleidingsrecht</i>	<i>Art.6.2. Droit individuel à la formation</i>
§1 De voltijds tewerkgestelde arbeiders, die onder artikel 6 vallen, hebben een individueel recht op opleiding van 2,5 opleidingsdagen per jaar (5 x 4 uren) ;	§1 Les ouvriers, employés à temps plein, entrant dans le champ d'application de l'article 6 ont, en concertation avec l'employeur, un droit individuel à la formation de 2,5 jours de formation par an (5 x 4 heures) ;
Voor de toepassing van dit hoofdstuk wordt het aantal opleidingsdagen voor de werknemer die niet voltijds wordt tewerkgesteld en/of die niet door een arbeidsovereenkomst is verbonden gedurende het ganse kalenderjaar, rekening houdende met zijn arbeidsovereenkomst, bepaald op basis van de volgende formule: A x B x C waar: "A" overeenkomt met het aantal in de schoot van de onderneming toegekende opleidingsdagen voor een voltijds tewerkgestelde werknemer; "B" overeenkomt met het arbeidsregime van de werknemer in verhouding tot een voltijds arbeidsregime; "C" overeenkomt met het aantal maanden gedeeld door twaalf, gedurende dewelke de werknemer werd tewerkgesteld in de schoot van de onderneming. Elke begonnen maand wordt beschouwd als een volledig gepresteerde maand.	Le nombre de jours de formation pour le travailleur qui n'est pas occupé à temps plein et/ou qui n'est pas couvert par un contrat de travail toute l'année calendrier, compte tenu de son contrat de travail, est déterminé sur base de la formule suivante: A x B x C où: " A " correspond au nombre de jours de formation octroyés au sein de l'entreprise pour un travailleur occupé à temps plein; B " correspond au régime de travail du travailleur par rapport à un régime temps plein; " C " correspond au nombre de mois divisé par douze pendant lesquels le travailleur a été occupé au sein de l'entreprise. Tout mois entamé est considéré comme un mois presté complètement.
§2 De formele en informele opleidingen worden in aanmerking genomen. Er wordt ook rekening gehouden met de opleidingen die betrekking hebben op de materies inzake het welzijnsbeleid bedoeld in de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk.	§2 Les formations formelles et informelles sont prises en compte. Il est, également, tenu compte des formations sur les matières concernant le bien-être visées par la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail.
Vorming en opleiding, alsook de voorbereiding van vorming en opleiding dient tijdens de arbeidstijd plaats te vinden.	Les formations ainsi que la préparation des formations doivent avoir lieu pendant les heures de travail.
Artikel 7. het individueel opleidingsrecht in uitvoering van de wet van 3 oktober 2022 houdende diverse arbeidsbepalingen voor ondernemingen met minder dan 10 werknemers	Article 7. le droit individuel à la formation en application de la loi du 3 octobre 2022 portant des dispositions diverses relatives au travail pour les entreprises occupant moins de 10 travailleurs
<i>Art. 7.1. Toepassingsgebied</i>	<i>Art. 7.1. Champ d'application</i>
Dit artikel is van toepassing op werkgevers die minder dan 10 werknemers in dienst hebben.	Le présent article s'applique aux employeur qui emploient moins de 10 travailleurs.
Het aantal werknemers wordt vastgesteld overeenkomstig artikel 6.1., leden 2 tot en met 4.	Le nombre de travailleurs est établi conformément à l'article 6.1. alinéas 2 à 4.
<i>Art.7.2. Individu opleidingsrecht</i>	<i>Art. 7.2 Le droit individuel à la formation</i>

§1 Iedere voltijds tewerkgestelde arbeider heeft een individueel recht op opleiding van deux jours per kalenderjaar.	§1 Chaque ouvrier, occupé à temps plein, a un droit individuel à la formation d'un jour par année calendrier (2 x 4 heures)
Voor de toepassing van dit hoofdstuk wordt het aantal opleidingsdagen voor de werknemer die niet voltijds wordt tewerkgesteld en/of die niet door een arbeidsovereenkomst is verbonden gedurende het ganse kalenderjaar, rekening houdende met zijn arbeidsovereenkomst, bepaald op basis van de volgende formule: $A \times B \times C$ waar: "A" overeenkomt met het aantal in de schoot van de onderneming toegekende opleidingsdagen voor een voltijds tewerkgestelde werknemer; "B" overeenkomt met het arbeidsregime van de werknemer in verhouding tot een voltijds arbeidsregime; C" overeenkomt met het aantal maanden gedeeld door twaalf, gedurende dewelke de werknemer werd tewerkgesteld in de schoot van de onderneming. Elke begonnen maand wordt beschouwd als een volledig gepresteerde maand.	Le nombre de jours de formation pour le travailleur qui n'est pas occupé à temps plein et/ou qui n'est pas couvert par un contrat de travail toute l'année calendrier, compte tenu de son contrat de travail, est déterminé sur base de la formule suivante: $A \times B \times C$ où: "A" correspond au nombre de jours de formation octroyés au sein de l'entreprise pour un travailleur occupé à temps plein; B " correspond au régime de travail du travailleur par rapport à un régime temps plein; " C " correspond au nombre de mois divisé par douze pendant lesquels le travailleur a été occupé au sein de l'entreprise. Tout mois entamé est considéré comme un mois presté complètement
§2 De formele en informele opleidingen worden in aanmerking genomen. Er wordt ook rekening gehouden met de opleidingen die betrekking hebben op de materies inzake het welzijnsbeleid bedoeld in de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk.	§2 Les formations formelles et informelles sont prises en compte. Il est, également, tenu compte des formations sur les matières concernant le bien-être visées par la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail.
De sociale partners zullen een groeipad uitwerken aan het begin van het jaar. Het groeipad kan eventueel door de werkgever en de werknemer worden herzien.	Les partenaires sociaux déterminent la trajectoire de croissance, soit le délai dans lequel le nombre de jours de formation doit être atteint. La trajectoire de croissance pourra être revue, en cas de nécessité, par l'employeur et l'ouvrier.
Vorming en opleiding, alsook de voorbereiding van vorming en opleiding dient tijdens de arbeidstijd plaats te vinden.	Les formations ainsi que la préparation des formations doivent avoir lieu pendant les heures de travail.
Artikel 8. Waarborg tot opleiding	Article 8. Garantie de formation
Indien een werknemer, van de in artikel 6 bedoelde ondernemingen, niet binnen de periode van 5 jaar een opleiding heeft kunnen volgen, kan hij het initiatief nemen om de werkgever een opleiding voor te stellen.	Si un ouvrier appartenant aux entreprises visées à l'article 6 n'a pas pu bénéficier de formation dans le délai de 5 ans, il peut prendre l'initiative de proposer à l'employeur des formations à suivre.
Hoewel hij daartoe sterk wordt aangemoedigd, is de werknemer niet verplicht opleidingen te volgen. In dit geval zal de werknemer de werkgever hiervan uitdrukkelijk in kennis stellen.	Bien qu'il y soit vivement encouragé, l'ouvrier n'a pas l'obligation de suivre des formations. Dans ce cas, il en fera explicitement part à l'employeur.
Indien de werknemer zonder rechtvaardiging heeft geweigerd aan een geplande opleiding deel te nemen, verliest hij zijn recht op opleiding, d.w.z. het aantal uren dat aan de geplande opleiding is besteed.	Si l'ouvrier a refusé de participer à une formation planifiée sans justification, il perdra son droit à la formation, soit le nombre d'heure consacrée à la formation prévue.
Artikel 9. Vormingskrediet	Article 9. Crédit formation
Het vormingskrediet wordt uitgedrukt in uur en is per onderneming gelijk 6,03 €.	Le crédit-formation s'exprime en heures et est égal à 6,03 €.

<p>EDUCAM beheert het opleidingskrediet. Een opleidingskrediet wordt toegekend voor formele opleidingen (verzorgd door EDUCAM of goedgekeurd door EDUCAM) en voor informele opleidingen die zijn opgenomen in het daartoe door EDUCAM ontwikkelde instrument.</p>	<p>EDUCAM gère le crédit-formation. Un crédit-formation est accordée pour les formations formelles (dispensées par EDUCAM ou agréée par EDUCAM) et pour les formations informelles reprises sur l’outil développé par EDUCAM à cet effet.</p>
<p>Binnen de instanties van EDUCAM worden de uitvoeringsmodaliteiten van het individueel objectief (o.a. het informeren van de arbeiders van het individueel recht op opleiding en de opname ervan) verder bepaald, die vervolgens worden gepubliceerd op de website van EDUCAM.</p>	<p>Les instances d’EDUCAM fixent les modalités d’exécution de l’objectif individuel (e.a. l’information des ouvriers du droit de formation individuel ainsi que son exercice), qui sont ensuite publiées sur le site EDUCAM.</p>
<p>In de in artikel 7 bedoelde ondernemingen kan het saldo van de niet gebruikte opleidingsdag niet naar het volgende jaar worden overgedragen.</p> <p>Het saldo van de aan het eind van het jaar niet opgebruikte opleidingsdagen wordt voor de in artikel 6 bedoelde bedrijven overgedragen naar het volgende jaar.</p> <p>Het doel is dat op het einde van elke periode van vijf jaar, die ten vroegste kan beginnen op 1 januari 2024, of voor het einde van de arbeidsovereenkomst indien die eindigt voordat voormelde periode van vijf jaar afloopt, de voltijds tewerkgestelde werknemer gemiddeld, in ondernemingen met 10 of meer werknemers, minimum 2,5 opleidingsdagen per jaar heeft opgenomen.</p> <p>Op het einde van de voormelde periode van vijf jaar, wordt het saldo van het beschikbare opleidingskrediet op nul gezet.</p>	<p>Dans les entreprises visées à l’article 7, le solde du jour de formation non épuisé ne peut pas être transféré à l’année suivant.</p> <p>Le solde des jours de formation non épuisé à la fin de l’année est transféré à l’année suivante pour les entreprises visées à l’article 6.</p> <p>Le but est qu’à la fin de chaque période de cinq ans qui peut démarrer au plus tôt le 1er janvier 2024, ou à la fin du contrat de travail si celle-ci intervient avant la fin de la période précitée de cinq ans, le travailleur employé à temps plein a bénéficié, dans les entreprises de 10 travailleurs ou plus, d’au moins 2,5 jours de formation en moyenne par an.</p> <p>A la fin de la période précitée de cinq ans, le solde du crédit formation disponible est remis à zéro.</p>
<p>Artikel 10. Vormingskrediet peterschapsopleiding en gratis opleiding werkbaar werk en instroom</p>	<p>Article 10. Crédit-formation pour formation au tutorat et formation gratuite travail faisable et flux entrant de travailleurs</p>
<p>§1. In het kader van de peterschapsopleiding, zoals voorzien in artikel 4 §2 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 1 februari 2022 betreffende werkbaar werk en instroom, heeft de peter recht op 1 (half)terugkommoment.</p>	<p>§1. Dans le cadre de la formation au tutorat telle que prévue à l’article 4 §2 de la convention collective de travail du 1^{er} février 2022 relative au travail faisable et à l’afflux, le tuteur / parrain a droit à une (demi-) journée de remise à niveau.</p>
<p>Voor dit terugkommoment wordt aan de werkgever, vanaf 1 juli 2021 tot 30 juni 2023, een sectorale opleidingssteun van 100 euro toegekend voor 8 uur opleiding en 50 euro voor 4 uur opleiding.</p>	<p>Du 1er juillet 2021 jusqu’au 30 juin 2023, l’employeur bénéficie pour cette journée de suivi d’une aide sectorielle à la formation de 100 euros pour 8 heures de formation, et de 50 euros pour une formation de 4 heures.</p>
<p>§2. De werkgever die van 1 juli 2021 tot en met 30 juni 2023 een arbeider nieuw in de sector in dienst neemt met een arbeidsovereenkomst voor onbepaalde duur, heeft, zoals voorzien in artikel 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 1 februari 2022 betreffende werkbaar werk en instroom, tijdens deze periode voor deze arbeider recht op vier opleidingsdagen uit het aanbod van EDUCAM.</p> <p>Deze arbeider heeft na zes maanden anciënniteit recht op één opleidingsdag door haar/hem te kiezen uit het</p>	<p>§2. L’employeur qui, entre le 1er juillet 2021 et le 30 juin 2023, engage un nouveau travailleur dans le secteur avec un contrat à durée indéterminée, a droit, comme prévu à l’article 5 de la convention collective de travail du 1^{er} février 2022 relative au travail faisable et à l’afflux, à quatre journées de formation pour cet ouvrier et pendant cette période, à choisir dans l’offre d’EDUCAM.</p> <p>Après six mois d’ancienneté, cet ouvrier a droit à une journée de formation à choisir dans l’offre</p>

aanbod van EDUCAM.	d'EDUCAM.
De bovenstaande opleiding geeft recht op een sectorale opleidingssteun van 100 euro per opleidingsdag.	La formation susmentionnée donne droit à une aide sectorielle à la formation de 100 euros par journée de formation.
§3. Het recht op vormingskrediet, zoals opgenomen in artikel 10 wordt niet in mindering gebracht van het vormingskrediet zoals voorzien in artikel 9 van onderhavige cao.	§ 3. Le droit au crédit-formation tel que mentionné à l'article 10 n'est pas déduit du crédit-formation tel que prévu à l'article 9 de la présente CCT.
Artikel 11. Het einde van het arbeidsovereenkomst	Article 11. La fin du contrat de travail pour les ouvrier appartenant à une entreprises occupant 10 travailleurs et plus
Bij een ontslag om dringende redenen of wanneer de werknemer ontslag neemt, heeft de arbeider niet het recht om zijn gecumuleerde opleidingskrediet op te nemen vooraleer zijn arbeidsovereenkomst wordt beëindigd. Het niet-opgebruikte opleidingskrediet geeft geen aanleiding tot een verhoging van de opzeggingstermijn, noch tot een verhoging van de opzeggingsvergoeding.	En cas de licenciement pour motif grave ou en cas de démission du travailleur, l'ouvrier n'a pas le droit de prendre son crédit formation cumulé avant que son contrat de travail ne soit terminé. Le crédit de formation non épuisé ne donne lieu, ni à une majoration du délai de préavis, ni à une majoration de l'indemnité de préavis.
Bij een ontslag dat niet te wijten is aan de arbeider, heeft de werknemer het recht om zijn gecumuleerde opleidingskrediet op te nemen vooraleer zijn arbeidsovereenkomst beëindigd is. Het is aan de werkgever en de arbeider om te beslissen wat er met deze opleidingsdagen gebeurt en hoe deze dagen kunnen worden opgenomen. Wanneer de opzeggingstermijn geheel of gedeeltelijk wordt vervangen door een opzeggingsvergoeding, geldt dit openstaande opleidingskrediet als een voordeel verworven krachtens de overeenkomst.	En cas de licenciement, non imputable à l'ouvrier, celui-ci a le droit de prendre son crédit formation cumulé avant la fin de son contrat de travail. Il appartiendra à l'employeur et à l'ouvrier déterminer de quelle manière ces jours peuvent être pris. Si la période de préavis est remplacée en tout ou en partie par une indemnité de rupture, ce crédit formation encore ouvert est considéré comme un avantage acquis en vertu du contrat.
HOOFDSTUK V - OPLEIDINGSPLAN	CHAPITRE V - PLAN DE FORMATION
Artikel 12. Toepassingsgebied	Article 12. Champ d'application
Dit hoofdstuk is verplicht voor werkgevers die 20 of meer werknemers in dienst hebben. Bedrijven met minder dan 20 werknemers kunnen vrijblijvend een opleidingsplan opstellen.	Le présent chapitre s'applique obligatoirement aux employeurs qui emploient 20 travailleurs et plus . Les entreprises occupant moins de 20 travailleurs peuvent, sans obligation, établir un plan de formation.
Het aantal werknemers wordt vastgesteld overeenkomstig artikel 6.1., leden 2 tot en met 4.	Le nombre de travailleurs est établi conformément à l'article 6.1. alinéas 2 à 4.
Article 13. Opleidingsplan	Article 13. Plan de formation
§ 1. Het opleidingsplan geeft een overzicht van de jaarlijks geplande opleidingsactiviteiten in de onderneming en biedt een antwoord op de opleidingsnoden. Ondernemingen met 20 of meer werknemers maken een bedrijfseigen opleidingsplan op.	§ 1. Le plan de formation donne un aperçu des activités de formation prévues annuellement dans l'entreprise et offre une réponse aux besoins de formation. Les entreprises avec 20 travailleurs ou plus élaborent un plan de formation axé sur les caractéristiques de l'entreprise.
De werkgevers stellen één keer per burgerlijk jaar, vóór 31 maart, een opleidingsplan op voor hun werknemers.	Une fois par année civile avant le 31 mars, les employeurs rédigent un plan de formation pour leurs travailleurs.

Op ondernemingsvlak, en in overleg met de arbeider in kwestie, dient te worden bepaald welke opleiding zal worden gevolgd door elke arbeider. Het bepalen van het soort opleiding dient te gebeuren in nauwe samenwerking tussen de onderneming, de ondernemingsraad, bij ontstentenis met de vakbondsafvaardiging of met de arbeiders en EDUCAM.	Au niveau de l'entreprise, il faut déterminer quelle formation sera suivie par chaque ouvrier. La détermination du type de formation doit se faire en étroite collaboration entre l'entreprise, le conseil d'entreprise ou, à défaut, avec la délégation syndicale ou avec les ouvriers et EDUCAM.
Bij de opstelling van het opleidingsplan, een bijzondere aandacht zal gaan naar personen komende uit de in artikel 35 gedefinieerde risicogroepen, in het bijzonder de werknemers van minstens 50 jaar oud en naar knelpuntberoepen en naar de wijze van evaluatie met de werknemers.	Dans l'élaboration du plan de formation, une attention particulière sera portée aux personnes issues des groupes à risque tels que visés au chapitre III de la présente convention collective de travail, en particulier les travailleurs âgés d'au moins 50 ans, et aux métiers en pénurie et à la méthode d'évaluation avec les travailleurs.
Een bijzondere aandacht zal tevens gaan naar de werknemers, bedoeld in artikel 1, 3°, g), van het koninklijk besluit van 19 februari 2013 tot uitvoering van artikel 189, vierde lid, van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I) alsook naar de werknemers met een handicap zoals bedoeld in artikel 1, 4°, van het voormelde koninklijk besluit van 19 februari 2013.	Une attention particulière sera également portée aux travailleurs tels que visés à l'article 1 ^{er} , 3°, g) de l'arrêté royal du 19 février 2013 d'exécution de l'article 189, alinéa 4, de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (I) ainsi qu'aux travailleurs en situation de handicap tels que visés à l'article 1 ^{er} , 4°, de l'arrêté royal du 19 février 2013 susvisé.
De genderdimensie dient, ook, in aanmerking te worden genomen.	La dimension de genre doit, également, être prise en compte.
Om een kwalitatief goed overleg in de bedrijven over het bedrijfsopleidingsplan te garanderen, moeten de besprekingen in het bedrijf vóór 15 november van start gaan.	Afin de garantir une concertation de qualité dans les entreprises concernant le plan de formation d'entreprise, les discussions dans l'entreprise doivent être entamées avant le 15 novembre.
Het jaarlijks bedrijfseigen opleidingsplan in de ondernemingen met 20 werknemers of meer wordt uiterlijk op 31 maart van het betrokken kalenderjaar.	Le plan de formation d'entreprise avec 20 travailleurs ou plus sera transmis à EDUCAM au plus tard le 31 mars de l'année calendrier considérée.
Uiterlijk op 31 maart zendt EDUCAM het opleidingsplan langs elektronische weg toe aan de door de Koning aangewezen ambtenaar, binnen een maand na de inwerkingtreding van het opleidingsplan.	Au plus tard au 31 mars, EDUCAM transmettra le plan de formation au fonctionnaire désigné par le Roi, dans un délai d'un mois après l'entrée en vigueur du plan de formation, par voie électronique.
Na deze termijn, en bij afwezigheid van reactie, wordt het vormingskrediet vrijgegeven door EDUCAM en dit volgens de modaliteiten bepaald in artikel 9 van deze collectieve arbeidsovereenkomst.	Passé ce délai, et en l'absence de réaction, les crédits-formation pourront être libérés par EDUCAM selon les modalités définies à l'article 9 de la présente convention collective de travail.
Het plan wordt voor een minimumduurtijd van één jaar gesloten.	Le plan est conclu pour une durée minimum d'un an.
§2 In functie van een sectorale erkenning van de opleiding en de certificatie van de arbeider, een optimaal gebruik van het vormingskrediet en van de regelgeving in het kader van het Vlaams Opleidingsverlof/betaald educatief verlof, verloopt de uitvoering van dit plan in overleg met EDUCAM.	§ 2 En vue d'une certification sectorielle de l'ouvrier et de l'agrément sectoriel de la formation, d'une utilisation optimale du crédit-formation et de la réglementation sur le Vlaams Opleidingsverlof/congé-éducation payé, l'exécution de ce plan se fera en collaboration avec EDUCAM.
De uitvoering van het bedrijfseigen opleidingsplan wordt paritair opgevolgd en jaarlijks geëvalueerd in de ondernemingsraad, bij ontstentenis in samenspraak met de vakbondsafvaardiging of door het paritair comité.	Le suivi de l'exécution de ce plan se fera paritairement et une évaluation aura lieu chaque année. L'évaluation annuelle sera faite au conseil d'entreprise ou, à défaut, en concertation avec la délégation syndicale ou par la commission paritaire.
Het opleidingsplan wordt bewaard in de schoot van de onderneming. De werknemers en hun vertegenwoordigers hebben op eenvoudige vraag	Le plan de formation est conservé au sein de l'entreprise. Les travailleurs et leurs représentants ont accès sur simple demande au plan de formation.

toegang tot het opleidingsplan.	
§ 3. Ondernemingen met minder dan 20 werknemers kunnen hun bedrijfseigen opleidingsplan opmaken.	§ 3. Les entreprises de moins de 20 travailleurs peuvent établir un plan de formation d'entreprise.
Ondernemingen die geen bedrijfseigen opleidingsplan opstellen kunnen hun opleidingsintenties in het sectoraal suppletief opleidingsplan aangeven.	Les entreprises qui ne mettent pas en place un plan de formation d'entreprise peuvent indiquer leurs intentions de formation dans le plan de formation supplétif sectoriel.
HOOFDSTUK VI- EDUCAM	CHAPITRE VI - EDUCAM
Artikel 14. Doel en activiteiten	Article 14. But et activités
EDUCAM is een vereniging, waarvan de raad van bestuur gelijkelijk is samengesteld uit representatieve werkgevers- en werknemersorganisaties. EDUCAM heeft als doel de beroepsopleiding te bevorderen, rekening houdend met de opleidingsbepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomsten die in het paritair sub-comité voor het koetswerk.	EDUCAM est une association, dont le conseil d'administration est composé également d'organisations représentatives des employeurs et des travailleurs. EDUCAM a pour but la promotion de formations professionnelles, tenant compte des dispositions en matière de formation et des conventions collectives de travail conclues au sein de la sous-commission paritaire pour la carrosserie.
De vereniging heeft als sociaal doel elke activiteit te ontwikkelen die rechtstreeks of onrechtstreeks verband houdt met de in de volgende artikelen vermelde opdrachten en acties.	L'association a pour objet social de développer toute activité ayant un rapport direct ou indirect avec les missions et actions reprises dans les articles suivants.
Artikel 15. Opleiding	Article 15. Formation
<u>Art.15. 1. Basisopdracht</u>	<u>Art.15. 1. Mission de base</u>
De basisopdracht van EDUCAM omvat het ondersteunen van een sectoraal opleidingsbeleid, met name :	La mission de base d'EDUCAM consiste à appuyer une politique de formation sectorielle, en particulier :
- het onderzoeken van kwalificatie- en opleidingsnoden ;	- examiner les besoins de qualification et de formation ;
- het ontwikkelen van opleidingstrajecten in functie van instroom en de individuele vormingsrecht ;	- développer des trajets de formation en fonction de l'afflux et du droit individuel à la formation ;
- de kwaliteitsbewaking en certificering van de opleidingen ten behoeve van de sector;	- assurer la surveillance de la qualité et la certification des formations destinés au secteur ;
- het bevorderen van de samenwerking tussen EDUCAM en de bediendensector, teneinde de opleidingsinitiatieven op bedrijfsvlak voor arbeiders en bedienden optimaal te ondersteunen ;	- développer la collaboration entre EDUCAM et le secteur des employés, afin d'appuyer de façon optimale les initiatives de formation développées au niveau des entreprises pour les ouvriers et les employés ;
- het ijveren voor een toename van de opleidingsplannen ;	- tendre vers une augmentation des plans de formation ;
- heeft als taak het erkennen van opleidingen en de opvolging van de certificering van werknemers ;	- assister les chefs d'entreprise et les délégués syndicaux dans l'élaboration du plan de formation et la gestion de compétences dans les entreprises ;
- De van de ondernemingen ontvangen opleidingsplannen doorgeven aan de bij koninklijk besluit aangewezen gedelegeerde	- Transmettre les plans de formation reçu des entreprises aux fonctionnaires délégués désignés par Arrêté royal ;

ambtenaren;		
het bijstaan van bedrijfsleiders en vakbondsafgevaardigden bij de uitwerking van het opleidingsplan en het competentiebeheer in de ondernemingen;		assurer la reconnaissance de formations ainsi que le suivi de la certification pour les travailleurs;
- het bijstaan en adviseren van werkgevers en arbeiders indien er zich op ondernemingsvlak problemen zouden voordoen bij het opmaken en uitwerken van het opleidingsplan voor arbeiders die van hun recht op vorming geen gebruik maken ;		- assister et conseiller les employeurs et les ouvriers en cas de problèmes éventuels survenant au niveau de l'entreprise lors de la rédaction et de l'élaboration de plans de formation pour les ouvriers qui n'utilisent pas leur droit à la formation ;
- andere door de sector te bepalen opleidingsinitiatieven ;		- autres initiatives de formation à définir par le secteur ;
		- mettre en place pour le 1 ^{er} janvier 2024 au plus tard un outil permettant le recensement des formations informelles dispensées dans les entreprises du secteur.
<u>Art.15.2. Databank EDUCAM</u>		<u>Art.15.2. Banque de données EDUCAM</u>
Sinds 1 januari 2012 werd binnen EDUCAM een databank opgericht die elke gevolgde opleiding van elke arbeider registreert.		Depuis le 1 ^{er} janvier 2022, une banque de données a été créée au sein d'EDUCAM afin d'enregistrer toute formation suivie par chaque ouvrier.
De uitvoeringsmodaliteiten hiertoe werden bepaald binnen de instanties van EDUCAM.		Les modalités d'exécution ont été déterminées au sein des instances d'EDUCAM.
Artikel 16. Onderwijs		Article 16. Enseignement
<u>Art.16.1. Aansluiting onderwijs-arbeidsmarkt</u>		<u>Art.16.1. Adéquation enseignement-marché de l'emploi</u>
De ondertekenende partijen streven een verhoging na van de instroom in de opleidingen en onderwijsrichtingen die leiden tot de sector en het verhogen van de kwaliteit en kwantiteit van de instroom op de arbeidsmarkt en dit in samenwerking met meerdere onderwijs- en opleidingspartners. De sectoraal opgestelde beroepsprofielen en de overeenkomstige beroepscompetenties vormen daartoe de basisreferentie. Derhalve worden door EDUCAM onderscheiden samenwerkingsovereenkomsten gesloten met overkoepelende onderwijsorganisaties en individuele opleidings- en onderwijsinstellingen.		Les parties signataires poursuivent une augmentation des entrées dans les formations et institutions d'enseignement qui mènent vers le secteur et l'accroissement de la qualité et du nombre d'arrivants sur le marché de l'emploi, en collaboration avec plusieurs partenaires de formation et d'enseignement. A cet effet les profils de métier élaborés paritairement ainsi que les compétences professionnelles correspondantes constituent les référentiels de base. EDUCAM se charge de la conclusion de conventions de collaboration distinctes avec les réseaux d'enseignement ainsi qu'avec des institutions de formation et d'enseignement individuels.
De ondertekenende partijen zullen tevens de beroepen in de sectoren promoten en dus een betere bekendheid nastreven bij leerlingen, scholen, lesgevers, jongeren, cursisten, werkzoekenden, werkenden, ouders, ... van de beroepen, uitdagingen, opportuniteiten en loopbaanmogelijkheden die er zijn in de verschillende sectoren. EDUCAM is belast met de concrete uitvoering van deze promotie.		Les parties signataires feront également la promotion des métiers des secteurs et réaliseront une meilleure perception auprès des élèves, écoles, enseignants, jeunes, apprenants, demandeurs d'emploi, travailleurs, parents, ... des métiers, défis, opportunités et perspectives de carrière qui se présentent dans le secteur. EDUCAM a pour mission de mettre cette promotion en pratique.
<u>Art.16. 2. Leren en werken</u>		<u>Art.16. 2. Formation en alternance</u>

In het kader van de opleiding van de deeltijds leerplichtigen en van de door de gewesten en/of gemeenschappen ingestelde stelsels van leren en werken engageren de ondertekenende partijen zich tot de verdere uitbouw en opvolging van een kwalitatief en paritair beheerd alternerend opleidingssysteem. Daartoe zal EDUCAM met de bevoegde overheden en de betrokken opleidings- en onderwijsinstellingen een aangepaste samenwerking aangaan.	Dans le cadre de la formation des jeunes en scolarité alternée, et des systèmes de travail et apprentissage institués par les régions et/ou les communautés, les parties signataires s'engagent dans le développement et le suivi d'un système de formation en alternance de qualité, géré paritairement. A cette fin, EDUCAM engagera une collaboration appropriée avec les autorités compétentes ainsi que les institutions de formation et d'enseignement concernées.
<i>Art.16.3.Peter- en mentorschap</i>	<i>Art.16.3 Parrainage et tutorat</i>
Een specifieke opdracht voor EDUCAM is het promoten van het uitgewerkte opleidingspakket voor werknemers in een traject van peterschap en mentorschap om jongeren en werknemers te begeleiden en te coachen. Werknemers dienen de nodige tijd te krijgen om enerzijds deze opleiding te volgen en anderzijds de jongeren en werknemers te begeleiden en te coachen.	EDUCAM a pour mission spécifique la promotion des programmes de formation élaborés pour les travailleurs chargés, lors d'un trajet de parrainage et tutorat, d'accompagner et de coacher des jeunes et des ouvriers. Il faut donner à ces travailleurs le temps nécessaire, d'une part pour suivre cette formation et d'autre part pour accompagner et coacher les jeunes et les ouvriers.
<i>Art.16.4. Opdracht EDUCAM</i>	<i>Art.16.4. Mission EDUCAM</i>
EDUCAM heeft als taak :	EDUCAM a la tâche de :
- de verbetering van de aansluiting onderwijs-arbeidsmarkt door het sluiten van kader- en individuele overeenkomsten met de onderwijsinstellingen en er promotie over voeren ;	- améliorer l'adéquation marché du travail-enseignement en concluant des accords cadre et individuels avec les établissements d'enseignement et de les promouvoir ;
- de inhoud en de uitvoeringsmodaliteiten van bovenstaande overeenkomsten evenals de opvolging ervan te bepalen binnen zijn instanties ;	- fixer le contenu et les modalités d'exécution ainsi que le suivi des conventions mentionnées ci-dessus par ses instances ;
- de beroepen van de sector promoten ;	- promouvoir les métiers du secteur ;
- samenwerkingsakkoorden sluiten met opleidingsinstellingen in het kader van de door de gewesten en/of gemeenschappen ingestelde stelsels van leren en werken ;	- conclure des accords de collaboration avec les établissements d'enseignement dans le cadre des systèmes de travail et apprentissage institués par les régions et/ou les communautés ;
- het promoten van het opleidingspakket waarvan sprake in art. 16.3.	- promouvoir des programmes de formation prévus à l'article 16.3.
Artikel 17. Sectorale tewerkstellingscel	Article 17. Cellule sectorielle pour l'emploi
<i>Art.17.1. De tewerkstellingscel</i>	<i>Art.17.1. La Cellule pour l'emploi</i>
In het kader van het nationaal akkoord 2001-02 van 3 mei 2001 werd binnen de bestaande EDUCAM-werking een sectorale tewerkstellingscel ingevoerd die zich in eerste instantie richt op het afstemmen van vraag en aanbod in onze sector (o.a. via een vacaturebank) en in tweede instantie op het behoud van tewerkstelling in de sector via een wedertewerkstellingsbegeleiding van met ontslag bedreigde werknemers.	Dans le cadre de l'accord national 2001-02 du 3 mai 2001, une cellule sectorielle pour l'emploi a été créée au sein de la structure existante d'EDUCAM qui se destine premièrement à faire correspondre l'offre et la demande dans notre secteur (e.a. via une base de données des emplois vacants) et, deuxièmement, le maintien de l'emploi dans le secteur grâce à un accompagnement à la réinsertion des salariés

	menacés de licenciement.
In het kader van het nationaal akkoord 2007-08 heeft de sectorale tewerkstellingscel zich sinds 1 juli 2007 meer specifiek ingeschreven in de afspraken gemaakt in het Generatiepact en in de regelgeving op nationaal en regionaal vlak.	Dans le cadre de l'accord national 2007-08, la cellule sectorielle pour l'emploi s'est inscrite depuis le 1er juillet 2007 plus spécifiquement dans les accords pris dans le pacte de solidarité entre les générations et dans les réglementations nationales et régionales.
De sectorale tewerkstellingscel van EDUCAM neemt proactief haar rol op in de bedrijfseigen en overkoepelende tewerkstellingscellen zoals voorzien in de nationale en regionale regelgeving, om de arbeiders zo efficiënt mogelijk, en gebruik makend van reeds bestaande instrumenten zoals opleiding, outplacement en loopbaanbegeleiding, te begeleiden naar een wedertewerking, indien mogelijk in de eigen sector.	La cellule sectorielle d'EDUCAM joue de manière proactive son rôle dans les cellules pour l'emploi en entreprise ou communes, et comme prévu par la réglementation nationale et régionale, afin d'accompagner les ouvriers vers un nouvel emploi, dans le secteur si possible, de la façon la plus efficace possible et en usant des instruments déjà en place tels que la formation, l'outplacement et l'accompagnement de carrière.
Daarenboven zal EDUCAM zich specifiek richten op met ontslag bedreigde en ontslagen arbeiders.	Par ailleurs, EDUCAM orientera spécifiquement ses travaux sur les ouvriers menacés de licenciement ou licenciés.
Daarenboven dient de collectieve of individuele wedertewerkingbegeleiding van met ontslag bedreigde en van ontslagen arbeiders – met inbegrip van aanvullende opleidingen en begeleiding in het sollicitatietraject – het behoud van tewerking binnen de sector mogelijk te maken. Individuele tewerkingbegeleiding is enkel mogelijk binnen de beschikbare financiële middelen en vergt de goedkeuring van de instanties van EDUCAM.	Elle est responsable de l'accompagnement collectif ou individuel en vue de la remise au travail de travailleurs menacés de licenciement ou licenciés - y compris les formations complémentaires et l'accompagnement lors du trajet de sollicitation - afin d'assurer le maintien de l'emploi dans le secteur. L'accompagnement individuel en vue de la remise au travail n'est possible que dans les limites des moyens financiers disponibles et nécessite l'approbation des instances d'EDUCAM.
De sectorale tewerkstellingscel tracht een coördinerende taak uit te oefenen : reeds bestaande instrumenten zoals arbeidsbemiddeling, loopbaanadvies, outplacement en erkenning van verworven competenties kunnen worden geïntegreerd in haar werking. Het uiteindelijke doel is de arbeiders zo efficiënt mogelijk te begeleiden gebruik maken van de reeds bestaande instrumenten.	La cellule sectorielle pour l'emploi tâchera d'assurer un rôle de coordination : les instruments existants tels que le placement, le conseil carrière, l'outplacement et la reconnaissance de compétence acquises peuvent être intégrés dans ses activités. L'objectif final est d'assurer le meilleur accompagnement possible des ouvriers à l'aide des instruments existants.
De sectorale tewerkstellingscel zal voor het afstemmen van vraag en aanbod rekening houden met de bestaande vacaturebank (o.a. Mobility Jobs, ...).	La cellule sectorielle pour l'emploi prendra en compte la base de données emplois vacants existante (e.a. Mobility Jobs, ...) pour l'adéquation entre l'offre et la demande.
<u>Art.17.2. Opdracht EDUCAM</u>	<u>Art.17.2 Mission d'EDUCAM</u>
EDUCAM heeft als taak :	EDUCAM a la tâche :
- binnen haar instanties een afsprakenkader tot stand te brengen over de individuele tewerkingbegeleiding dat zal gepubliceerd worden op de website van EDUCAM ;	- au sein de ses instances, d'établir un accord-cadre sur l'accompagnement individuel en vue de la remise au travail qui sera publié sur le site web d'EDUCAM ;
- de uitvoering van de tewerkingmaatregelen van de nationale akkoorden 2001-2002 en 2007-2008 en de wedertewerkingmaatregelen zoals omschreven boven.	- l'exécution des mesures d'emploi des accords nationaux 2001-2002 et 2007-2008 ainsi que l'accompagnement en vue de la remise au travail comme prévu ci-dessus.
Artikel 18. Risicogroepen	Article 18. Groupes à risque

EDUCAM heeft als taak :	EDUCAM a la tâche :
- de opmaak van het evaluatieverslag en financieel overzicht risicogroepen ;	- de rédiger le rapport d'évaluation et l'aperçu financier des groupes à risque ;
- begeleidingsmaatregelen voorstellen voor de individuele gevallen in het kader van de risicogroepen zoals voorzien in het laatste lid van art. 4bis ;	- de présenter des mesures d'accompagnement dans des cas individuels dans le cadre des groupes à risque comme prévu à l'art. 4bis ;
- verslag uitbrengen aan de sociale partners van de ondersteunende en bijkomende initiatieven in het kader van risicogroepen ;	- de faire un rapport aux partenaires sociaux des actions supplémentaires et de soutien dans le cadre des groupes à risque ;
- de promotie van de peter- en mentorschapsopleidingen. Een specifieke opdracht voor EDUCAM in dit kader is het promoten van het uitgewerkte opleidingspakket voor werknemers in een traject van peterschap en mentorship om jongeren in een ingroeibaan te begeleiden en coachen in hun nieuwe job. Werknemers dienen de nodige tijd te krijgen om enerzijds deze opleiding te volgen en anderzijds de jonge werknemer te begeleiden en te coachen in zijn nieuwe functie.	- de promouvoir des formations de parrainage et de tutorat. Dans ce cadre, EDUCAM a pour mission spécifique la promotion des programmes de formation élaborés pour les travailleurs chargés, lors d'un trajet de parrainage et de tutorat, d'accompagner et de coacher des jeunes occupés dans un emploi-tremplin. Il faut donner à ces travailleurs le temps nécessaire, d'une part pour suivre cette formation et d'autre part pour accompagner et coacher le jeune travailleur dans son nouvel emploi.
Artikel 19. Sectoraal certificaat "veiligheid" HEV en H2	Article 19. Certificat sectoriel « sécurité » HEV et H2
Om de veiligheid van de werknemers te waarborgen en risico's te vermijden, organiseren de ondernemingen zich zodanig dat hun werknemers houder zijn of worden van een geldig sectoraal certificaat "veiligheid" HEV en/of H2, uitgeschreven door en op basis van een lastenboek van EDUCAM. Het niveau van dit behaalde certificaat komt minimaal overeen met de activiteiten die de werknemer in het bedrijf verricht aan hybride voertuigen (HEV/PHEV) of elektrische voertuigen (BEV) of voertuigen met een waterstofaandrijving (FCEV/HICEV). Zo past de werkgever het dynamische risicobeheer toe en respecteert hij de verplichtingen in de wet van 4 augustus 1996 inzake het welzijn op het werk en de bijbehorende uitvoeringsbesluiten.	Pour garantir la sécurité des travailleurs et prévenir les risques, les entreprises s'organisent afin que leurs travailleurs obtiennent ou disposent d'un certificat sectoriel HEV « sécurité » et/ou H2 valide émis par et sur base du cahier des charges établi par EDUCAM. Le niveau de ce certificat obtenu correspond au minimum aux activités du travailleur sur les véhicules hybrides (HEV/PHEV) ou électriques (BEV) ou les véhicules propulsés à l'hydrogène (FCEV/HICEV) au sein de l'entreprise. Ainsi, l'employeur applique la gestion dynamique des risques et respecte les obligations de la loi du 4 août 1996 en matière de bien-être au travail et ses arrêtés d'exécution.
Artikel 20. Paritaire sectorale stuurgroep	Article 20. Groupe de pilotage sectoriel paritaire
De paritaire sectorale stuurgroep, opgericht binnen EDUCAM, ter uitvoering van het nationaal akkoord 2007-2008, dient verder uitwerking te geven aan onder meer volgende opdrachten :	Le groupe de pilotage sectoriel paritaire, créé au sein d'EDUCAM, en exécution de l'accord national 2007-2008, doit réaliser entre autres les missions suivantes :
- voortzetten van de werkzaamheden inzake het optimaliseren van de aansluiting opleidingarbeidsmarkt, ook voor het voltijds onderwijs ;	- poursuivre des travaux en vue d'optimiser l'adéquation enseignement - marché du travail, également pour l'enseignement à temps plein ;
- waken over het toepassen van de bepalingen van artikel 15.2 van deze collectieve arbeidsovereenkomst met betrekking tot de procedure voor registratie van elke opleiding	- veiller à la mise en œuvre des dispositions de l'article 15.2 de la présente convention collective de travail concernant les modalités d'enregistrement de toute

die door elke arbeider wordt gevolgd en van beschikbaarheid van de informatie betreffende het opleidingCV.		formation suivies par chaque ouvrier et de la disponibilité des informations relatives au CV-formation.
Artikel 21. EDUCAM laten erkennen als centrum voor de validatie van ervaring en het in kaart brengen door EDUCAM van de nodige toekomstige competenties op vraag van de werknemer		Article 21. Faire agréer EDUCAM en tant que Centre de validation d'expérience et cartographie par EDUCAM, à la demande du travailleur, des compétences nécessaires pour le futur
EDUCAM zal zich, in de mate van het mogelijke, laten erkennen als erkenningscentrum voor verworven competenties (EVC-aanbieder). De bedoeling is dat EDUCAM kan voorzien in een ervaringsbewijs, waarmee werknemers, die niet aan de diplomavooraarden voldoen maar wel over de nodige kennis of beroepservaring beschikken, in aanmerking komen voor een bepaalde functie of job binnen de sector.		EDUCAM tentera de se faire reconnaître comme centre de validation de compétences acquises (fournisseur EVC). L'objectif est qu'EDUCAM puisse délivrer un certificat de validation des compétences qui permettrait aux travailleurs qui ne remplissent pas les conditions de diplôme mais qui disposent des connaissances ou de l'expérience professionnelle nécessaires, d'entrer en considération pour une fonction ou un emploi donnés au sein du secteur.
Daarnaast zal Educam ook een aanbod uitwerken, waarmee werknemers (op eigen initiatief en tijdens de werkuren) in kaart kunnen laten brengen in welke mate ze al dan niet beschikken over de competenties die nodig zijn om hun functie in de nabije toekomst op een bekwame manier te kunnen (blijven) uitoefenen.		En outre, Educam élaborera des outils permettant aux travailleurs de vérifier (à leur initiative et pendant les heures de travail) s'ils disposent ou non des compétences nécessaires à l'exécution de leur fonction de manière compétente dans un avenir proche.
Beide initiatieven zullen uitgewerkt worden door het begeleidingscomité van Educam en concreet uitgerold worden ten laatste vanaf 1 oktober 2022.		Les deux initiatives seront élaborées par le comité de suivi d'Educam et seront déployées à partir du 1er octobre 2022 au plus tard.
HOOFDSTUK VII - SCHOLINGSBEDING		CHAPITRE VII - CLAUSE D'ECOLAGE
Artikel 22.		Article 22.
In uitvoering van artikel 22bis, § 1, tweede lid, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, worden gratis opleidingen georganiseerd door Educam, opleidingen waarvoor aan de werkgever een premie werd betaald en wettelijk of reglementair verplichte opleidingen uitgesloten van de toepassing van het scholingsbeding		En exécution de l'article 22bis, §1, second paragraphe, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, les formations gratuites organisées par Educam, les formations pour lesquelles l'employeur a touché une prime et les formations légalement obligatoires ou réglementaires, sont exclues de l'application de la clause d'écolage.
HOOFDSTUK VIII - GELDIGHEID		CHAPITRE VIII - VALIDITÉ
Artikel 23.		Article 23.
Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt deze van 1 februari 2022, gesloten in het Paritair Subcomité voor het koetswerk, betreffende vorming en opleiding, onder het nummer 174442/CO/149.02.		La présente convention collective de travail remplace celle du 1 ^{er} février 2022, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour la carrosserie, relative à la formation enregistrée sous le numéro 174442/CO/149.02.
HOOFDSTUK IX. – DUUR		CHAPITRE IX - DURÉE
Article 24.		Article 24.

<p>Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2023 en wordt gesloten voor onbepaalde tijd, met uitzondering van artikel 10, dat in werking treedt op 1 juli 2021 voor bepaalde tijd en eindigt op 30 juni 2023, en artikel 22, dat in werking treedt op 1 september 2021 voor bepaalde tijd tot en met 31 augustus 2023.</p>		<p>La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er janvier 2023 et est conclue pour une durée indéterminée, à l'exception de l'article 10 qui est entré en vigueur le 1er juillet 2021 pour une durée déterminée et qui cesse d'être en vigueur le 30 juin 2023 inclus et de l'article 22 qui est entré en vigueur le 1er septembre 2021 pour une durée déterminée jusqu'au 31 aout 2023 inclus.</p>
<p>Zij kan door elk van de ondertekenende organisaties worden opgezegd, mits een opzegging van drie maanden wordt betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de Voorzitter van het Paritair Sub- comité voor het koetswerk en aan de in dit paritair comité vertegenwoordigde organisaties.</p>		<p>Elle pourra être dénoncée par chaque organisation signataire moyennant un préavis de trois mois signifié par lettre recommandée à la poste, adressée au Président de la Sous-commission paritaire pour la carrosserie et aux organisations représentées au sein de ladite commission paritaire.</p>